

安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3892*

15 June 1998

CHINESE

第三八九二次会议逐字记录

1998年6月15日星期一, 中午12时

在纽约总部举行

主席: 蒙泰罗先生

(葡萄牙)

成员国: 巴林

布阿莱先生

巴西

阿莫林先生

中国

秦华孙先生

哥斯达黎加

萨恩斯·比奥利先生

法国

蒂埃博先生

加蓬

当格-雷瓦卡先生

冈比亚

贾格内先生

日本

小西先生

肯尼亚

马乌戈先生

俄罗斯联邦

费多托夫先生

斯洛文尼亚

日博加尔先生

瑞典

达尔格恩先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

约翰·韦斯顿爵士

美利坚合众国

伯利先生

* 因技术原因重新印发。

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

中午 12 时开会

通过议程

议程通过。

波斯尼亚—黑塞哥维那局势

秘书长关于联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)的报告(S/1998/491)

主席(以英语发言):我要通知安理会,我收到波斯尼亚—黑塞哥维那、克罗地亚、德国、意大利、马来西亚和土耳其代表的来信,要求邀请他们参加有关安理会议程项目的讨论。按照惯例并征得安理会同意,我提议根据《宪章》的有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)在安理会议席就座;西蒙诺维奇先生(克罗地亚)、艾特尔先生(德国)、泰尔齐·迪圣阿加塔先生(意大利)、拉斯坦姆先生(马来西亚)和沃拉尔先生(土耳其)在安理厅一侧为他们保留的位子上就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团的报告,文件 S/1998/491。安理会成员面前还有文件 S/1998/502,其中载有法国、德国、意大利、日本、葡萄牙、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提出的一份决议草案的案文。

我要提请安理会成员注意下列文件:S/1998/475,1998 年 6 月 5 日卢森堡常驻联合国代表给秘书长的信,转递北大西洋公约组织(北约)1998 年 5 月 28 日和 29 日在卢森堡举行部长级会议后通过的关于波斯尼亚—黑塞哥维那的声明;S/1998/498,1998 年 6 月 10 日德国常驻联合国代表给秘书长的信,以协商和协调进程协调员的身份转递卢森堡和平执行会议指导委员会 1998 年 6 月 9 日发表的

宣言;S/1998/501,1998年6月11日秘书长给安全理事会主席的信,转递北约秘书长同日给秘书长的一封信,传递关于稳定部队行动的第十七次月度报告;以及S/1998/314,1998年4月9日秘书长给安全理事会主席的信,转递负责监测波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定执行情况高级代表1998年4月9日的来信,传递他的第九次报告。

我名单上的第一位发言者是波斯尼亚—黑塞哥维那代表。我请他发言。

萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)(以英语发言):主席先生,我们要祝贺你就任安全理事会本月份主席。我知道贵国代表团和你本人完全有能力处理本月份摆在安理会面前的非常沉重的责任。我还知道,贵国代表团和你本人都曾直接接触过我们地区。因此,由你担任这一重要职位,确实是我们大家的幸运。

我要感谢你使我有机会在安全理事会面前谈波斯尼亚—黑塞哥维那问题。为促进和平与重建波斯尼亚—黑塞哥维那而投入的资源——军事、民用和经济资源——正在产生一种逐步但又稳定的积极作用。重新肯定被告的战争犯将被递交法庭审判,如近几次逮捕证明,已使人民对司法与和解有了信心。它减轻了人民人权被践踏,又遭双重标准的虐待的受害感。它使所有的人,无辜受害者和害人者都认识到,那些策划执行种族灭绝和其他罪行的人,即领导人,将被绳之以法。

重建进程也正朝前发展。坦率地说,我们大家都期望它进展更快。我们有一个急切、愿意而且有能力的人民急待把家园、工作和生活恢复正常。这本身就是一个积极的迹象,而且波斯尼亚人正以艰苦劳动和牺牲尽他们的努力,尽管资本资源非常有限。

高级代表面临着最复杂、最艰巨的任务,但即使在波斯尼亚公共和政府机构的运作方面,我们也看到进步。就这一进步和援助,我们感谢在此代表的各国,你们为我国的和平和正常投入你们的资源、士兵、人员,甚至善意。确实,尽管波斯尼亚人在战争开始时感到被国际社会,被安理会所遗弃,他们现在认识到并且感激你们投入的努力,同我们自己的努力一起重建我国。

那么,为何我们对和平的道路,对生活质量,对波斯尼亚和整个地区的难民返回仍然没有把握?难道我们命中注定没把握和动乱?

难道我们也要把我们最近的战争、种族灭绝和谋杀,把和平的脆弱,甚至把现在发生在科索沃的事件通通怪罪于我们生活在巴尔干?难道我们巴尔干人就注定有种族仇恨和冲突?且不谈这两种命运哪个较好,我们巴尔干人和任何其他人民都不是先天注定就有某种行为或前途的。这不是我们的基因、我们的地理或我们的历史注定的。

我们都不得受成见的困扰,有些成见比其它成见破坏性更大。别人将会对非洲国家、或东南亚、或阿拉伯世界或拉丁美洲人民有什么样的成见和偏见?可能更容易理解成见在大众文化的陈腐思想中延续,但不是在代表国际社会的最高决策机构中延续。我们必须更加敏感和明智。

所以,主席先生,如果我们不能责怪巴尔干人,谁应负责任?各种族、宗教和背景的波斯尼亚—黑塞哥维那人民压倒多数地致力于和平与共处。但后来克族极端犯罪份子把一对塞族老年夫妇烧死在他们最近返回的家中。一群有组织的塞族暴民当波斯尼亚—黑塞哥维那天主教主教及其助手返回其教徒早就被“清洗”的天主教教区时用石头砸他们,使他们处于生命危险中。

难道这些是巧合吗?难道难民无法返回,因为他们的老邻居——普通公民——将不允许他们返回;仅仅因为难民背景恰好不同?不是,仍然有人正在进行有组织的犯罪活动,阻止人民回家,使和解和正常化进程无法巩固。正是在势头积极的时刻,和平与共存的敌人选择进行破坏,使我们倒退。

这不是我个人的评价。稳定部队代表、高级代表办事处和其他人包括波斯尼亚人同意这种评价。正因为如此,草率的成见是十分危险的。这些成见不仅令人蒙受耻辱,并且使那些希望使你们相信一起生活了几百年的人事实上并未这样做而且今天无法共同生活的人胆子更大了。这些成见将利用你们可能不熟悉情况,你们对局势的疲倦,常常漫不经心地表达的偏见来制造本身自会成为事实的成见和预见。

当他们烧死一对塞族老年夫妇时,他们认为你们将沮丧,对波斯尼亚失去信心。当他们殴打一个信仰上帝的人时,他们认为他们会因你们把这种罪行与对波斯尼亚历史及其人民的误解联系起来而不受惩罚。

我希望,为了我们大家的利益,这些和平与容忍的敌人错误地理解了集体的“你们”。但是看上去,在波斯尼亚企图进行种族灭绝和种族清洗的过程中暴露出本性的该区域的煽动家和独裁者正在重复其战略,包括目前特别是在科索沃。科索沃并非必须爆炸。只不过一个生产了一段时间的炸弹的导火索点燃了。科索沃议题今天没有摆在安理会面前。但是,我提起它,因为这个问题的处理反映了责怪巴尔干半岛历史和人民的成见。然而,更为紧迫的是,点燃科索沃导火索的人将期待以使你们的注意力从一个人造的冲突跳到另一个冲突的方式利用你们的担忧和偏见。他们将力图兜售其在一种局势中的建设性接触,而损害另一局势。他们对在一个局势中进行建设性接触的承诺只不过是他们的手段,很快成为在另一种局势中制造冲突的机会。

斯洛文尼亚、克罗地亚、波斯尼亚—黑塞哥维那、科索沃,也许明天在其它地区——马其顿或以外的地方,或者回到波斯尼亚——的战争应归咎于谁,不应归咎于普通公民——塞族、克族、波斯尼亚、阿尔巴尼亚或其它普通公民。应归咎于损害其邻国和本国人民并利用你们自己成见的是领导人。

共同主线不是巴尔干历史。证据更近。当斯雷布雷尼察被占领,成千人被屠杀时,联合国授权的部队的武器,包括装甲运兵车也遭到劫掠,在袭击联合国波斯尼亚部队的几个其它情况中也发生过此事。现在有令人信服的证据表明,从斯雷布雷尼察夺走的武器目前在科索沃被用来打科索沃阿尔巴尼亚人。无论从波斯尼亚哪里获得这些武器,它们最终被用于科索沃境内“种族清洗”足以证明谁应负责任。

如果我们不小心,我们都可能成为陈腐思想,成见的受害者。联合国在许多政治方面已成为替罪羊。它为波斯尼亚的集体意志失败,为未能阻止卢旺达境内种族灭绝等等而受到指责。然而,我们波斯尼亚人对这个机构的能力和责任心是清醒的。

我们力图诚实地对待该机构的作用,而且我们再次感谢所有人在促进波斯尼亚—黑塞哥维那和平与正常化方面的努力和援助。我们只要求安理会也公平地对待我们,不要上民族主义和“种族清洗”热中者及成见的兜售者的当。

最后,请允许我提醒安理会注意我们最尊敬的同事之一,联合王国前常驻代表戴维·汉内爵士 1992 年 5 月 30 日在对南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)因其侵略波斯尼亚而实行制裁时说的话。他说,

“对于谁负有主要责任确实无可置疑:贝尔格莱德的军政当局。这一点是无法回避的;表示它们与波斯尼亚和黑塞哥维那正发生的事件毫无关系根本不是正当之举。多管火箭筒在农民的谷仓中是找不到的。它们是从南斯拉夫国家军队的物资中提供的。它们的弹药也是由军队弹药品中配给的...如果贝尔格莱德当局确实想让我们相信它们关于清白的声称,我怀疑他们是否还会轰炸杜布罗夫尼克。他们一定认为我们确实是非常愚蠢的。” [S/PV.3182,P.20]

“他们一定认为我们确实是非常愚蠢的。”我谦卑地请求安理会在六年后考虑这番话及其提到安理会的意义。

主席(以英语发言):我感谢波斯尼亚—黑塞哥维那代表对我和我国代表团所讲的客气话。

约翰·韦斯顿爵士(联合王国)(以英语发言):我愿代表欧洲联盟发言。欧洲联盟的中欧和东欧联系国—捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚和斯洛伐克-和联系国塞浦路斯,以及欧洲经济区欧洲自由贸易联盟成员冰岛赞同这一发言。

欧洲联盟欢迎安理会通过本决议草案。联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团和稳定部队成员的忠于职守和专业精神继续是波斯尼亚变化的重要驱动力。一些欧洲联盟国家为这两者都派了人员。欧洲联盟今天希望向在这两个组织中为和平事业努力工作的所有男女们致敬。

和平执行委员会指导委员会的成员们 6 月 9 日在卢森堡开会。会议的背景是:

波斯尼亚所取得进展令人鼓舞;人们可以真正地希望,波斯尼亚的分裂的过去可以由一个共同分享的未来取而代之。虽然还有很多工作要做,但看起来,在波斯尼亚所作的巨大国际努力,所付出的生命,资源和金钱终于开始产生收获。

欧洲联盟强烈支持卢森堡会议所发出的以下信息:国际社会不能永远在波斯尼亚工作,波斯尼亚人民现在应该做出他们应有的贡献,开始主宰他们自己的国家和自己的命运。

国际社会现在面临的挑战减少了,但这其中包括一些最敏感的问题,特别是使难民和流离失所者返回他们在那里属于少数民族的地区。欧洲联盟对最近针对这些人的暴力事件增加表示遗憾,并敦促地方警察当局在国际警察工作队的协助下继续改组其部队并吸收少数民族警员,以便帮助为难民,特别是那些属于少数民族的难民的回归建立信任。

波斯尼亚—黑塞哥维那正在为今年 9 月的全国选举作准备,这是它塑造作为一个现代欧洲民主国家的未来的重要机会。欧洲联盟及其成员国将承担欧洲安全和合作组织监督选举的总费用的三分之二或以下,包括提供大量工作人员。

在这种情况下,稳定部队在为今后几个月中的民事实施提供一个安全环境和广泛支持方面所提供的支助对波斯尼亚的前景仍然极其重要。同样,联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团的工作继续是为恢复波斯尼亚的和平与和解以及建立一个对《和平协定》的最终成功不可缺少多民族社会而作出的努力的核心。

所以,我想插一句话并注意到萨西尔贝大使关于避免成见的告诫。我们将不把过去的一切都责怪于联合国,也不把一切都责怪于欧洲联盟,不管结束战争需要作出多大努力。

作为波斯尼亚的最大援助者,欧洲联盟将继续在当地的多种活动中发挥作用。5 月 7 日和 8 日的欧洲联盟和世界银行会议又筹资 12 亿 5 000 万,其中很大一部分来自欧洲联盟本身和欧洲联盟成员国。援助程序作了调整,以确保迅速和更灵活的分配,并促进在各实体之间更合比例地分配援助。这将向斯普斯卡共和国的人民表

明,对代顿协定的遵守会带来好处。

最后,随着越来越多的被控犯有战争罪行的人到达海牙的国际法庭——或者是自愿投降或者是稳定部队根据安全理事会有关决议的授权而采取的行动的结果——波斯尼亚人民终于有了在坚实的正义基础上建立和平与和解的机会。

欧洲联盟的目标,就象整个国际社会的目标一样是看到一个民主,繁荣的波斯尼亚作为一个现代国家在欧洲占有其地位。向波斯尼亚人民发出的信息是清楚的:只要他们继续在代顿的道路上取得良好进展,摒弃最近几年的暴力和民族仇恨,他们就能获得这样一个未来。

主席(以英语发言):名单上的下一个发言者是克罗地亚代表,我请他在安理会议席就座并发言。

西蒙诺维奇先生(克罗地亚)(以英语发言):作为波斯尼亚—黑塞哥维那的代顿/巴黎《和平协定》的见证者,克罗地亚特别关注会影响其实施的事态和行动。代顿安排中包括一些经常变化的技术性条款,但也包括一些对波斯尼亚—黑塞哥维那的未来始终具有根本性的基本原则。这些原则是:波斯尼亚作为一个单一的,得到国际承认的国家;国家机构的权力下放;三个构成民族的平等。让我强调,克罗地亚不能支持不充分容纳这些建国原则的任何波斯尼亚—黑塞哥维那解决办法。脱离这些原则的作法不仅对波斯尼亚—黑塞哥维那本身,而且对该区域的其它国家都会是既有害,又不利于稳定的。

代顿原则的实施将确保,所有三个构成民族和波斯尼亚的其他民族群体的利益、当地习俗和生活方式能得到保护。不遵守这些原则会造成分化并产生有害的影响。

克罗地亚自从一月以来采取了几个步骤,以加强它与波斯尼亚—黑塞哥维那的联系。一名总统特使正在与一个波斯尼亚代表团进行会谈,以讨论两国之间的特别经济,过境和其它双边安排。克罗地亚最近签署了一项建立一条将萨格勒布与杜布罗夫尼克连接起来并穿过联邦领土的主要公路的协定。这个主要基础结构项目将

把这整个区域与北部的重要运输通道连接起来。政府的这项决定表明它准备为两国互利而进行经济合作。我还应提到外交部长格拉尼奇与波斯尼亚塞族实体的总理米洛拉德·多迪克最近举行的会晤。克罗地亚欢迎这种新的合作态度,但它认为,判断波斯尼亚塞族领导人要观其行,而不仅仅是听其言。

克罗地亚将继续非常重视有组织和有尊严地使流离失所者返回过去的居住地。为帮助加快这个过程政府已通过“离开克罗地亚者遣反程序”,其后又以“强制性指示”加以补充。此外,克罗地亚还与南斯拉夫联邦共和国和波斯尼亚—黑塞哥维那的两个实体签署了关于难民和流离失所者的自愿遣返的双边协定。再者,克罗地亚与波斯尼亚—黑塞哥维那的两个实体之间人和货物的流动现已开放,从而鼓励这两个国家之间的经济和其它联系并通过克罗地亚达到欧洲的其它部分。

克罗地亚认识到遣返过程在目前该区域的稳定化过程中将具有的重要性。正是由于这个原因,政府目前正在制订一项全面的遣返计划,应能在6月25日之前完成。克罗地亚认为有必要清楚地表明,克罗地亚的所有希望返回的公民都有不容置疑的返回权。我想回顾,本区域至今只有克罗地亚一个国家接受了大量原来与反叛的占领部队有合作联系的一个团体的流离失所者。

令人遗憾的是,对难民的遣返所采取的片面作法的后果已经反映在对《代顿和平协定》失去信心。这个现象在波斯尼亚—黑塞哥维那的克罗地亚人中正在变得越来越明显。国际社会应该重视波斯尼亚克罗地亚人正在感到的日益失望情绪。

虽然人们常常指出,波斯尼亚—黑塞哥维那整合为一个多族国家的关键是促进回归进程,但是,努力争取实现这个目标的波斯尼亚—黑塞哥维那克族人却很少得到具体支持。常务副高级代表克莱因最近指出,克族人真心地认为,他们受到不公平待遇,并且被边缘化。这些因素的累积结果造成了下述情形:据保守估计,曾占波斯尼亚人口18%的克族人现在仅约点人口12%。

使波斯尼亚—黑塞哥维那克族人对国际社会失望的另一个直接原因是,他们认为前南斯拉夫问题国际刑事法庭审理的案件不平衡。虽然由于自首或稳定部队逮

捕若干塞族被起诉人士,在战地出现了一些积极发展,但在关押的被起诉人士中,波斯尼亚—黑塞哥维那克族人仍然占绝大多数。虽然在波斯尼亚—黑塞哥维那战争罪行中,受害者绝大多数是波斯尼亚克族人和穆斯林信徒,但这种情形仍然存在。这种情形以及虽有大量证据却未对侵害波斯尼亚—黑塞哥维那克族人的罪行提出起诉的事实使他们不愿信任国际社会。

克罗地亚支持安理会面前决议草案的文字和精神。国际社会继续在波斯尼亚—黑塞哥维那发挥影响并提供积极支持是很重要的。然而,决定波斯尼亚—黑塞哥维那三民族相互关系及其国家未来的最后责任应该由这三个组成民族自己承担。由鉴于此,克罗地亚认为,我们应该无条件地支持秘书长 1998 年 6 月 10 日报告所叙述的加强各级公务员制度专业化的措施。波斯尼亚—黑塞哥维那各族人民——克族、穆斯林和塞族——应该利用国际存在的便利,根据代顿各项基本原则拟定和充分实施一个有效的体制制度。这种最终将会出现的情形将使人们不必采取最近采取的那种措施:即将各种决定强加给波斯尼亚—黑塞哥维那公民。

我还谨重申,根据决议草案执行部分第 16 段,战地维持和平部队各成员可以相信,在他们执行任务期间,克罗地亚将继续提供后勤和其他支助。

主席(以英语发言):名单上的下一位发言者是意大利代表。我请他在安理会议席就座并发言。

泰齐尔·迪圣阿加塔先生(意大利)(以英语发言):主席先生,请允许我祝贺你担任安全理事会主席,祝贺你和贵国代表团在这个十分繁忙的月份里已经开展的出色工作。我谨向你的前任、肯尼亚常驻代表表达同样的赞赏。

意大利完全支持联合王国常驻代表以欧洲联盟名义所作的发言。

我们坚决支持 1998 年 6 月 9 日在卢森堡举行的和平执行委员会指导委员会会议的结论,这些结论为波斯尼亚和平进程的进一步进展奠定了基础。自上次在波恩举行和平执行会议以来,已经取得相当大的进展,高级代表和高级代表办事处以及联合国的不懈努力也是促成因素。

我们曾经一再指出,要使和平进程不可扭转,在该国和该地区充分实现稳定,各当事方和国际社会就必须作出坚强的承诺。

在巴尔干地区,国际社会一直努力阻止该地区解体,努力恢复国家和国家机构。意大利在阿尔巴尼亚承担了重大责任,阿尔巴尼亚政府和人民充分参与了恢复民主体制的进程。我们和其他国家必须继续在这方面作出坚强承诺。

波斯尼亚的和平共处正进入决定性的一年。各项代顿协议制定了基础,包括建立各种统一的机构,其中一些机构尚未建立,意大利已经作出军事和财政承诺,并且将兑现这些承诺,包括在通过本决议草案之后,帮助监督仍然脆弱的社会秩序。同时我们还将提供更多的警察部队,帮助促进难民回国,巩固仍处于萌芽状态的共同结构。定于 9 月举行的大选是本日历年度最重要的活动。只有到那个时候我们才能衡量国际存在仍需维持多久,以维持稳定。

迄今为止,国际社会的波斯尼亚战略在执行各项代顿协议方面取得了积极成果。执行部队和稳定部队已经成为日益灵活的工具,可以创造环境,促使各当事方更积极地合作,建立和平协议规定的各种机构。稳定部队继续开展活动就必须加强努力,与各平民实体进行合作。意大利完全支持这种活动概念。

从一开始,意大利就支持在稳定部队内建立一支多国特种分队的主张,其任务与稳定部队其他部门相同。这种分队可以加强稳定部队支持地方当局的能力,以便对内乱以及对与难民和流离失所人士归国有关的情势作出反应,但不执行警察职能。意大利愿为这支分队提供相当大的捐助。

令人遗憾的是,在最近三个月里,针对归国难民和流离失所人士、特别是针对少数民族归国难民和流离失所人士的暴力事件在增加。必须迅速扭转这种趋势,以避免破坏多年的努力。毫无疑问,在今后几个月里,稳定部队和联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)必须联合解决这个优先问题。

意大利是向波斯尼亚—黑塞哥维那提供紧急救助和重建援助的主要捐款国之一。有效地使用重建资金可能是促进和巩固和平的关键。经济援助还必须鼓励民

主化。这种做法并不意味着惩罚或歧视一方或另一方:这种做法意味着鼓励对包括尊重人权、难民归国、媒体自由化以及打击腐化在内的和平进程每个方面采取积极态度。

加强政治、民事和媒体自由、实现舆论和政党多元化仍然是优先目标。最终目标是通过民主选举,实现政治稳定,使民主繁荣的波斯尼亚作为一个现代国家出现在欧洲。

联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团特别通过调整执法机构,通过意大利向其提供相当多捐助的国际警察工作队(警察工作队),正在为实现这些目标作出决定性贡献。我们欢迎扩大警察工作队在金融犯罪、走私、腐化和司法改革等关键公共安全问题上的作用,我们支持秘书长报告关于这些方面的资料。波黑特派团与稳定部队维持密切关系特别重要。在未来几个月里,这种密切关系仍是促进该国和平与稳定的理想框架。

主席(以英语发言):我感谢意大利代表对我、对我国代表团以及对我的前任的赞扬。

发言名单上的下一位发言者是德国代表。我请他在安理会议席就座并发言。

艾特拉先生(德国)(以英语发言):主席先生,请让我借此机会向你表示迟到了的祝贺,祝贺你担任安全理事会主席,并同时对你的前任肯尼亚的马胡古大使的出色工作表示赞赏。

我还谨申明,德国完全支持联合王国代表约翰·韦斯顿爵士以欧洲联盟名义所作的发言。

安全理事会今天正审查在波斯尼亚—黑塞哥维那的两个分别行动:联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)和稳定部队。每个行动由一个不同的组织领导:联合国负责一个行动,北大西洋公约组织(北约组织)负责另一个。然而,毫无疑问,这两个行动不可分割地联系在一起。一个行动若没有另一个行动就无法存在。波黑特派团仍然需要依靠驻当地的稳定部队提供的军事保护以及创造安全环境的

能力。波黑特派团,以及特别是国际警察工作队(警察工作队),同高级代表及其办事处一道,提供了一种民事机制,没有这种机制就不可能在这个饱受战争蹂躏的国家建立持久和平。

尽管在波斯尼亚—黑塞哥维那已取得了种进展,但还没有牢固地具备持久与持续和平的先决条件。在令人振奋的积极事态发展中,最重要的是斯普斯卡共和国当选政府承诺执行《代顿和平协定》。另一方面,发出了一些令人十分忧虑的事件,这些事件是波斯尼亚境内那些希望维持早先的“种族清洗”造成的种族隔离的人挑起的。德国尤其指望波斯尼亚克族领导人以及能对他们产生影响的人制止使难民和流离失所者不可能返回的那些行动。让我补充一点,即德国肩负沉重的负担,在其境内收容来自前南斯拉夫的几十万难民,它尤其关心难民返回的问题。而且在许多情况下,高级代表不得不做应由波斯尼亚—黑塞哥维那当局做的事,作出该当局无法作出的决定。

相当多的被起诉战犯或是已向国际法庭自首,或是已被逮捕。就在几个小时前,德国和法国稳定部队在波斯尼亚东南部逮捕了又一名被起诉者。然而,由于法庭未得到全面合作,其工作仍受到阻碍。种族暴力的“头子”拉多万·卡拉季奇和拉特科·姆拉迪奇仍逍遥法外。德国认为若基本的正义得不到申张,就不可能有持久的和解。

德国认为前几个月的重要成就之一是,北约组织决定不规定结束其在波斯尼亚—黑塞哥维那参与的日期,我们赞同这样的看法,即北约组织更应该注意当地的实际局势,并能够在没有外来援助的情况下在向持久和平过渡的总战略框架内作出灵活反应。安全理事会按照其惯例明确授权稳定部队 12 个月期限,以期根据局势延长授权,这样做也是适当的。稳定部队还根据已变化局势的需要进一步改进其能力,建立了经过特别训练和带有特别装备的多国部队在公共安全领域工作。

警察工作队也采取了类似行动,向诸如贪污、偷运毒品和逃税等领域派出了特别工作队。警察工作队与高级代表进行密切和富有成效的合作,在重建和训练当地

警察以及在波斯尼亚—黑塞哥维那全国境内维持迁徙自由方面取得了很大进展。然而,正如《代顿协定》与警察工作队有关的附件所说的那样,如果不在司法制度方面也作出类似的努力,对当地警察的改革和重建就仍将不会取得效果。在这方面,高级代表指出,警察工作队有最好的条件来监测波斯尼亚的刑事法院。安全理事会迫切需要找到一种切实可行的解决办法来使警察工作队能够开始执行这项任务,把空谈理论的、预算上的争论放在一旁。始终集中注意力于这个多灾多难的国家建立持久和平这个目标,这是我们对波斯尼亚—黑塞哥维那人民的历史责任。我们对国内纳税人的责任是,使在波斯尼亚的国际努力真正协调一致,从而取得成功,而不要被关于联合国总的维持和平活动理论的次要问题分散注意力。

请让我在结束发言时表示,我国深深感谢波黑特派团、稳定部队以及高级代表办事处的领导人和成员所进行的工作。差不多就在一年前,一起不幸的直升飞机事件夺走了高级代表办事处和警察工作队的一些高级成员的生命,其中有我著名的德国同事和朋友。那些致力于实现在波斯尼亚—黑塞哥维那建立稳定和平这个目标的所有人都应知道,他们的共同工作受到高度评价。

主席(以英语发言):我感谢德国代表对我和我的前任说的客气话。

我名单上的下一位发言者是土耳其代表。我请他在安理会议席就座并发言。

武拉尔先生(土耳其)(以英语发言):主席先生,首先请允许我祝贺你担任安理会主席,并对你的前任、尊敬的肯尼亚大使表示感谢。

毫无疑问,至今波斯尼亚—黑塞哥维那在执行代顿/巴黎和平协定方面已取得了相当的进展。

稳定部队接替了执行部队,在建立一种积极的安全环境方面发挥了关键作用。这使我们能够采取必要步骤来巩固主权、完整、民主和多种族的波斯尼亚—黑塞哥维那国。

联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团成功地执行了它的任务。国际警察工作队正在当地进行出色的工作。这两项任务仍然是至关重要的。然而,还需双方中的

一些人更坚定地遵守《和平协定》中的一些方面,特别是与人道主义和民事事务有关的方面。

在过去三个月中,针对返回的难民和流离失所者的暴力事件有所增加。对使少数民族警官纳入警察部队的抵制情况继续存在。与建立共同的体制、解散并行机构、少数民族的归返及充分执行市政举行有关的问题,仍未得到解决。

我还要强调经济振兴在实现该区域和平、稳定与和解进程中的重要性。我们欢迎在财政领域所采取的措施,它们使波斯尼亚—黑塞哥维那得以更好地利用多边经济援助。

《和平协定》的执行,包括难民和流离失所者返回家园及确立共同的体制。我们重视尽早满足这些先决条件。《和平协定》的缔约方还必须履行其义务,与起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭合作。没有一种牢固的司法基础,和平就仍然是渺茫的。

我们欢迎为南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)与波斯尼亚—黑塞哥维那之间关系正常化所采取的积极步骤。但仍需做更多的工作。我们呼吁南斯拉夫联邦共和国同波斯尼亚—黑塞哥维那建立充分和无条件的外交关系。

最后,我们不能把波斯尼亚—黑塞哥维那局势同该区域其他地区孤立开来。鉴于科索沃令人震惊的事态发展,国际社会必须对这些事态发展对该区域的整体和平与安全的影响保持警惕。我们不应让波斯尼亚的和平进程脱轨。因此,扩大在波斯尼亚—黑塞哥维那取得的成果,不仅是必要的,而且是最及时的。安理会面前的决议草案载有实现这一目标所需要的内容。因此,我国政府支持该决议草案的主旨。

我们希望,不久将会达到和平进程的目标,而且将无需采取这种措施。

主席(以英语发言):我感谢土耳其代表对我及我的前任讲的客气话。

下一位发言者是马来西亚代表。我请他在安理会议席就座并发言。

拉斯塔姆先生(马来西亚)(以英语发言):主席先生,马来西亚代表团谨祝贺你担任安全理事会本月份主席,我们还谨真诚感谢肯尼亚常驻代表马胡古大使干练地主

持了安理会上月的工作。我们很高兴有此机会参加安理会一次关于波斯尼亚—黑塞哥维那局势的正式会议,同安理会理事国和其他非理事国一道表明国际社会对波斯尼亚—黑塞哥维那和平与稳定的承诺。

在 1995 年《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》几个方面的执行过程中,确实取得了实质性的进展。旨在建设一个统一的波斯尼亚—黑塞哥维那的重要努力,也开始立下根基。然而,如果和平要在该国持久存在,则仍需进行大量的工作来解决剩余的关键问题。马来西亚同国际社会其他成员一道,继续积极和始终如一地参与,以确保 1995 年的《和平协定》得到充分执行。

我国代表团欢迎安理会今天将作出决定,授权多国稳定部队再继续存在 12 个月,并把包括国际警察工作队在内的联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团的任期再延长一年。我们借此机会衷心感谢所有参与稳定部队、波黑特派团、警察工作队和其他积极参与波斯尼亚—黑塞哥维那事物的国际组织的人,特别是在当地服务的男女人士。马来西亚在帮助稳定部队方面发挥了它的作用。尽管我们所提供的部队不得不按比例缩减,但我们仍致力于以自己的能力而促进和平与稳定的实现及波斯尼亚—黑塞哥维那的重建努力。我们将继续提供警察人员以服役于警察工作队。

尽管国际社会的持续承诺和积极参与是重要的,而且在此关头是非常需要的,然而实现和平与民族和解的主要责任最终属于波斯尼亚人自己。各方应更努力地扩大迄今所取得的成就。他们除对《和平协定》继续作出充分承诺之外别无其他选择。该协定是建立持久和平与稳定的基础,为在多种族、多文化和多宗教的波斯尼亚—黑塞哥维那实现繁荣提供了一条可行之路。我们呼吁各位领导人辛勤努力,以在得到国际承认的边界内建立一个整体的、独立的与和平的波斯尼亚—黑塞哥维那。它们必须认真努力,以解决未决的问题,特别是难民和流离失所者返回问题。我们将支持和鼓励他们。

我们在评估波斯尼亚—黑塞哥维那局势时,还应铭记起诉应对 1991 年以来前

南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭的重要工作。该法庭的工作是在更广泛地执行《和平协定》的范畴内确保正义与和解的又一关键因素。如果不使波斯尼亚境内的对人类的滔天罪行的肇事者面对其过去行动的后果,就难以用信任与合作的气氛取代仇恨与猜疑的气氛。我国代表团严重关切的是,尽管国际社会,尤其是国际法庭本身进行了努力,然而被起诉的主要战犯仍逍遥在法外。这需要我们采取适当的行动。虽然在逮捕这些罪犯时需要波斯尼亚当局和各邻国政府的合作,然而我们也认为稳定部队可以在逮捕他们中发挥关键作用。我们赞扬稳定部队过去在这方面取得的成就,但我们希望它将作出更多认真的努力。我国代表团欢迎安理会于 5 月 13 日作出的载于第 1166(1998)号决议的决定,即成立该国际法庭第三审判分庭。我们愿借此机会真诚感谢那些在该法庭完成第 827(1993)号决议所阐述的其关键任务时为促进其工作做出各种贡献的所有人。

安理会已确定该区域的局势继续对国际和平与安全构成威胁。相邻地区、特别是科索沃最近和目前发生的事件,引起人们的关注。因此,我国代表团认为国际社会必须保持其坚定的决心和承诺,促进和建立波斯尼亚—黑塞哥维那的持久和平,并确保与在那里发生的情况相似的局势不会在该区域其他地区出现。我们完全相信安全理事会可在这方面发挥其适当作用。

主席(以英语发言):我感谢马来西亚代表对我及我的前任所讲的客气话。

我谨通知安理会,我收到了阿尔巴尼亚代表的信,他在信中要求邀请他参加关于安理会议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,内绍先生(阿尔巴尼亚)在安理会会议厅一侧就座。

主席(以英语发言):我请阿尔巴尼亚代表在安理会议席就座并发言。

内绍先生(阿尔巴尼亚)(以英语发言):今天,我谨在本次安全理事会正式会议上就延长稳定部队和联合国驻波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)任务期限

问题发言。在此之际,我要祝贺葡萄牙担任主席和主席先生你非常娴熟地主持安全理事会工作和本次辩论。

我们认为,今天的决议草案是进一步巩固波斯尼亚—黑塞哥维那联邦和平与稳定的一个重要和亟需的步骤。稳定部队和波黑特派团将同国际警察工作队(警察工作队)一起,再为波斯尼亚—黑塞哥维那改革司法制度和建立民主警察力量工作提供一年安全环境。

在《代顿协议》两年半后,虽然实现波斯尼亚—黑塞哥维那恢复和平和建立多种族社会的目标的责任掌握在波斯尼亚—黑塞哥维那当局手中,但如果没有国际社会持续和坚定的支持,这项目标显然无法实现。

负责监测波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定执行情况的高级代表曾在其上一份报告中指出,

“在改善和解与宽容气氛,确保行动自由和少数人返回方面取得了很大进展”,但是

“和平进程尚未不可逆转”。(S/1998/314,附录,第4段)

我们认为,难民返回和同前南斯拉夫问题国际法庭合作的问题对促进波斯尼亚—黑塞哥维那各方的和解与融合进程至关重要。在180万难民尚未回国、战争罪犯仍没受到惩罚而逍遥法外的情况下,和平进程就仍然毫无保障并受到威胁,正义也没有得到伸张。国际社会必须同波斯尼亚—黑塞哥维那当局和区域各国合作,确保难民安全重返家园和归还其财产,并确保战争罪犯向海牙法庭自首。

鉴于巴尔干地区目前局势和科索沃区域危机的深化,延长驻波斯尼亚—黑塞哥维那稳定部队的任务期限是一个必要步骤。冲突和“种族清洗”政策、科索沃局势的恶化和阿尔巴尼亚族难民因遭受暴力和种族灭绝而从科索沃大规模流入阿尔巴尼亚,这些都表明,代顿进程就是国际社会强制战胜野蛮民族主义和武力政策。

为此,我们不仅赞成延长稳定部队任务期限,而且也造成国际社会采取积极行动,防止巴尔干地区再次发生象波斯尼亚那样的悲剧。国际社会现在应该更加团

结、更加果断地制止科索沃的“种族清洗”,并找出平和与可行的解决办法,缓和局势并解决科索沃冲突。这项行动将加强波斯尼亚—黑塞哥维那和平进程与《代顿协议》的执行情况,并加强巴尔干地区的和平与稳定。

主席(以英语发言):我感谢阿尔巴尼亚代表对我所说的客气话。

征得安理会成员同意,我打算现在宣布会议暂停。

会议下午 1 时 05 分暂停,下午 3 时 35 分复会

主席(以英语发言):我理解安理会准备对它面前的决议草案进行表决。除非有人反对,否则我将把决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我先请那些愿在表决前发言的安理会成员发言。

费多托夫先生(俄罗斯联邦):(以俄语发言)今天安全理事会开会审议题为“波斯尼亚—黑塞哥维那局势”的议程项目。这是一个重要的问题。我们希望我们的讨论和将要通过的决议草案能为解决这一问题作出贡献。超出这一科题范围,尤其就采用难以理解的含糊的比较和讽喻,显然无助于事。

尽管在执行波斯尼亚—黑塞哥维那《和平协定》方面取得了进展,该进程的进度仍然是不够的。这种局势无法使国际社会感到满意,国际社会已经做出大规模政治努力,并提供了大量物质资源。

成功地完成波斯尼亚—黑塞哥维那解决进程并实现该国冲突后有效复兴的关键仍然掌握在波斯尼亚各派自己的手中。正因为如此,和平执行委员会指导委员会卢森堡会议最近指出,国际社会期待他们采取快速和具体的措施,尤其在保证联合政府机构效力方面。

波斯尼亚—黑塞哥维那联邦持续存在的问题的数量令人关切。新的斯普斯卡共和国政府的建设性对策需要巩固。波斯尼亚各派发出了清楚和毫不含糊的信号。

在政治、经济和军事方面目前水平的国际支持将不能无限期地继续下去。同时,本阶段的这种支持对于鼓励波斯尼亚解决进程的积极推动力仍是极为关键的。

国际援助十分重要的方面仍是多国稳定部队(稳定部队)及包括国际警察工作队(警察工作队)在内的联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)的工作。国际社会在波斯尼亚各派同意的情况下达成的关于需要分别延长其任务期限的协商一致意见反映在今天审议的决议草案中,俄罗斯联邦是该决议草案的提案国。本草案所规定的任务期限延长是为期有限的一年,一年后安全理事会将再次审议该局势,考虑到《和平协定》执行情况以及波斯尼亚—黑塞哥维那境内事态发展。

稳定部队和警察工作队成功的重要保证是它们在实践中严格遵守安全理事会为这些行动所规定的任务。我们深信,稳定部队不能而且不得承担任何警察职能。

通过该决议草案将使波黑特派团和警察工作队可以在进行协助波斯尼亚—黑塞哥维那建立可行的民主司法机构的有益工作的同时,继续其在改组和训练地方警察方面的重要工作。

保证难民和流离失所者继续分阶段和有秩序地返回是一项紧迫的任务。在这方面,诉诸于众所周知的备选决定是重要的。俄罗斯联邦作为促进波斯尼亚解决的国际努力的积极一方,将继续对解决该方面未决问题做出建设性、务实的贡献,并使波斯尼亚—黑塞哥维那成为统一、民主和多种族的国家。

小西先生(日本)(以英语发言):我国代表团高兴地看到波斯尼亚—黑塞哥维那和平进程最近取得的稳步进展。采用新的国旗、护照、共同货币和车辆牌照,以及通过有关该国经济活动的重要法律是这种进展的例子。而且可以看出一个积极的趋势,例如在全国总的经济局势及斯普斯卡共和国的政治气候方面。

说了这些话之后,我们还必须承认,许多这些事态发展主要通过国际社会的积极意愿和主动行动取得,还有一些问题有待于解决。建立持久和平的责任最终在于波斯尼亚—黑塞哥维那各派本身。在这方面,我国代表团赞同6月9日在卢森堡举行的和平执行委员会指导委员会部长级会议宣言所述看法:

“《和平协定》执行情况的特点不仅是实质性进展,而且是执行程度不够。”

促使难民和流离失所者返回,共同机构更有效地运作,促进自由和公正媒体,与海牙法庭进一步合作——这些是必须处理,主要由当事方自己不进一步拖延处理的主要事项,波斯尼亚各派应在这方面加倍努力。

在欧洲安全与合作组织(欧安组织)监督下将于今年 9 月份举行的全国选举将是实现未来和平的波斯尼亚的重要里程碑。但是自由和公正选举在各派与有关国际机构合作,确保安全环境的情况下才能进行。日本将派监督员和观察员参加 9 月份选举,正如日本在前两次全国选举时所做的那样。

在这种情况下,日本政府认为波黑特派团,包括警察工作队在波斯尼亚继续驻留是必不可少的。日本高度赞赏波黑特派团,尤其是警察工作队在监测地方警察活动和改组他们以及其它领域中发挥的作用。我国代表团还认为波黑特派团参加该国司法改革一个方面的工作是有意义的,并感谢秘书长对这个问题的积极考虑。

日本还深信,多国稳定部队(稳定部队)的驻留仍然是维持波斯尼亚的稳定的主要因素。稳定部队不仅正在为波斯尼亚一黑塞哥维那公民,而且正在为波黑特派团和警察工作队以及其他国际工作人员提供安全和治安。因此,我们欢迎北大西洋公约组织最近决定继续稳定部队的活动。

基于这些考虑,我国代表团将对我们面前的决议草案投赞成票。该草案延长波黑特派团,包括警察工作队的任务期限,并授权稳定部队活动再进行一年。

我愿在结束发言时表示我国政府十分感谢为波黑特派团、警察工作队、稳定部队及其它国际机构和非政府组织工作的所有男女,感谢他们在波斯尼亚一黑塞哥维那执行重要任务中的努力和献身精神。

达尔格恩先生(瑞典)(以英语发言):首先请允许我声明,我国代表团完全赞同今天稍早时联合王国代表代表欧洲联盟所作的发言。

不到三年前,波斯尼亚一黑塞哥维那是燃烧中的国家。1995 年夏天,波斯尼亚大部分地区发生紧张地战斗,“种族清洗”政策在斯雷布雷尼察露出其丑恶的咀脸,

炮轰无辜平民在萨拉热窝市场达到了可怕的高潮。

自那时起,波斯尼亚—黑塞哥维那及其人民取得了很大进展。《代顿和平协定》为更加美好的未来奠定了基础。在执行这项《协定》中,和平、民主和繁荣的波斯尼亚的希望一天天,一步步地稳步发展。

迄今这止,国际社会的有力支持和通常积极的干预使进展成为可能。现在是时候了,波斯尼亚—黑塞哥维那目前领导人以及期望在 9 月份当选的人应放弃其注重种族的陈旧思维方式,并本着民主和多元主义精神作出必要的妥协。

国际社会对波斯尼亚—黑塞哥维那的和平做了长期承诺。我们今天将要通过的决议是这种承诺的明确体现。决议延期了对国际稳定部队的授权和联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团),包括国际警察工作队(警察工作队)的任务期限。象决议草案第 10 段所表示的,安理会准备根据情况发展而进一步延期稳定部队的授权。

稳定部队和包括警察工作队的波黑特派团在和平实施过程中都有关键的作用。在为所有民事努力提供必要的安全环境方面,稳定部队的军事存在绝对是必不可少的。警察部队改组地方警察和建立一个民主的波斯尼亚公安力量的工作必然在将来减少对国际安全人员的需要。这两项任务在真正多方面的维和努力中是互补的。他们在高级代表的密切协调下进行的有成果的合作是值得赞扬的。

在今后一个时期中,难民和流离失所者将返回所谓少数民族地区。这种合作在这个时期中将特别重要。

波斯尼亚建立和平的另一个重要方面是由高级代表所协调的司法改革方案。在这方面,瑞典支持秘书长和高级代表关于一项由波黑特派团领导的法庭监测方案的建议。我们期待着安理会象其第 1168(1998)号决议中所说的那样很快再次审议这个问题。

瑞典将继续充分支持波斯尼亚—黑塞哥维那的和平实施。这将是国家性的,通过欧洲联盟和联合国来做到。继续有大约 500 名瑞典士兵参加稳定部队和 50 名

民警参加警察工作队就是我国的重要行动之一。

最后,我想说,瑞典欢迎以下事实:波斯尼亚—黑塞哥维那已开始走上一条导致进一步结合到欧洲结构中的道路。这个过程仍然是非常脆弱的,波斯尼亚的事态发展值得给予密切注意。9月在欧洲安全与合作组织监督下进行的民主选举将是一个为进一步促进这个进程打下基础的时机。我们敦促波斯尼亚领导人和人民抓住这个机会。

帕特里奥塔先生(巴西)(以英语发言):在《代顿协定》的范围内在波斯尼亚—黑塞哥维那通过多国稳定部队(稳定部队)和国际警察工作队(警察工作队)进行的活动是一项很有雄心的动员军力警力的活动,以支助一个会员国的稳定化过程,这个国家现在也仅仅是在缓慢地从第二次世界大战以来最严重的冲突的深重创伤中恢复。

波斯尼亚的内部事态发展有了一些令人鼓舞的迹象,特别是斯普斯卡共和国的新领导表现出更合作的态度。另一方面,最近在遣返少数民族方面出现的暴力事件令人深感遗憾,而在某些县和市中出现的地方顽固态度和对采纳统一的牌照的阻挠更是不能容许的。

国际上仍然需要十分警惕。我们重申支持联合国波黑特派团(波黑特派团)和警察工作队在波斯尼亚的活动。这是基于以下了解:目前局势尚不允许稳定部队撤出或修改其《宪章》第七章任务。但我们继续认为,对当地的局势作定期的详细估价仍然是不可缺少的。

我们期待今后继续收到的,每三月一份的关于波黑特派团的报告,以及关于多国稳定部队的每月报告应使我们能够密切监测波斯尼亚的情况,以期估价在今后几月中所取得的进展。安理会极有必要继续促使代顿协定各方充分遵守协定。该区域国家的合作,特别是克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国的合作将继续是至为重要的。

我们设想,安全理事会授权稳定部队驻在波斯尼亚延期警察工作队的任务期限

是国际社会象秘书长在报告中所要求的那样在波斯尼亚建立不可逆转的和平的共同长期承诺的表示,然而,如果把“长期”的含义解释为无限期则是有害无益和不可取的。让我们希望,在今后的 12 个月中,波斯尼亚在克服其内部分裂方面将取得足够大的进展,以使它能逐渐免除国际军事存在。

我们自己的历史经验使我们确信,不同民族与宗教之间的宽容与武器或警察活动相比是建立国家的更强力 and 持久的凝结物。随着以宽容为基础的民主多元化在波斯尼亚和巴尔干其它地区扎根,目前对军事和公安问题的强调应逐渐转移到经济和社会发展,机构的加强和文化的复兴方面。我们深信,这是多数波斯尼亚人的希望,无论其民族或宗教背景如何。

鉴于波斯尼亚复杂的和解过程仍然比较脆弱,秘书长关于将波黑特派团/警察工作队的任务期限,连同稳定部队的期限再延长一年的建议是必要的。我们的了解是,这项建议与安理会中的协商一致意见是相符的。我们将加入这项一致意见。

布阿莱先生(巴林)(以英语发言): 让我首先对秘书长提出关于联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)的有益报告表示深切的感谢。我们还想对瑞典代表团起草我们面前的决议草案表示敬意。

波黑特派团在当地的存在在实现波斯尼亚—黑塞哥维那的稳定和和平气氛方面起了巨大作用。使我们高兴的是,这种作用最近加强了。

在改组联邦和斯普斯卡共和国的警察部队方面已取得很大进展。这种进展与实施和平方面的全面进展有密切关系,尽管还存在着一些困难和障碍,而这本来是可以预期到的。我们希望特派团在训练波斯尼亚—黑塞哥维那的警察部队和改组联邦和斯普斯卡共和国的警察部队方面的努力将会成功。

在另一方面,国际警察工作队(警察工作队)在与稳定部队合作下为实施“收获行动”方案而作出艰苦努力。通过这项方案,向稳定部队或警察工作队交出武器的人免于处罚。我国代表团欢迎在这方面取得的进展,这使稳定部队收集了 6 799 枚地雷和数以万计的武器和其它设备。这确实是非常令人鼓舞的。

我国代表团对过去 3 个月中发生的事件表示遗憾,包括对难民和回返者的暴力行动,以及在波斯尼亚—黑塞哥维那各地区不时发生的其它事件。我们敦促有关官员采取必要措施以避免再发生此类事件。

另一方面,我国代表团支持波黑特派团和其它国际组织包括欧洲安全与合作组织之间的密切合作,特别是筹备定于 1998 年 9 月 13 日举行的全国选举方面的合作。

我国代表团高度赞扬联合国系统在波斯尼亚—黑塞哥维那的努力,以及有关机构和组织所承担的重要作用。

我国代表团敦促波斯尼亚—黑塞哥维那各方在建立波斯尼亚—黑塞哥维那联邦方面忠实实施《代顿和平协定》,并与联合国及其特派团,以及在波斯尼亚—黑塞哥维那行动的各机构所代表的国际社会进行合作。

我国代表团重申支持波黑特派团、稳定部队和警察工作队的重要作用,并且谨强调支持秘书长特别代表和联合国波斯尼亚—黑塞哥维那行动协调员的努力,支持国际警察工作队专员的重要作用。

巴林一方面重申支持《代顿协议》,另一方面也再次谴责塞族的一切镇压行径,谴责塞族对波斯尼亚—黑塞哥维那其他民族过分使用武力。我们特别谴责对波斯尼亚—黑塞哥维那穆斯林所犯下的罪行。在这方面,我国认为,对所有塞族战争罪犯的罪行都必须起诉,以诫效尤者。曾经在波斯尼亚发生的事也在其它地方发生,这使得起诉尤其重要;例如,请看一看正在科索沃发生的事件,塞族正在那里对科族阿尔巴尼亚人滥用暴力。

最后,我国代表团支持今天向安理会提交的这份决议草案,根据该决议草案,安理会将决定使波黑特派团的任务期限延长到 1999 年 6 月 21 日。我们将投票赞成该决议草案。

马乌戈先生(肯尼亚)(以英语发言):联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)极大地促进了波斯尼亚—黑塞哥维那和平进程的进展。作为参与国之一,

肯尼亚以参与这个进程为自豪。波黑特派团监测、咨询和训练当地警察的活动已经产生非常积极的影响,其中包括创造有助于行动自由的气氛。一个明显的例子是实施统一车牌制度,这在增加行动自由方面发挥了根本作用。

我国代表团一方面欢迎这些积极发展,另一方面却因最近三个月里针对归国难民和流离失所人士的暴力事件增加而感到不安。我们呼吁所有当事方利用联合国在当地的驻留,巩固波斯尼亚—黑塞哥维那的和平与和解。

我国代表团一贯重申,经济发展是任何和平进程的组成部分。在这方面,我们赞赏联合国系统和世界银行努力促进该国主要经济部门的进步。虽然已经取得很大成就,但仍然有很多工作要做。因此,国际社会仍然需要提供支持,使波斯尼亚—黑塞哥维那巩固迄今取得的进展。

最后,我国代表团支持秘书长关于将波黑特派团任务期限延长到 1999 年 6 月 21 日的建议。我们同意他的观点,即:延长任务期限将表明国际社会对波斯尼亚—黑塞哥维那和平进程的长期承诺。因此,我们将投票赞成我们面前的这份决议草案。

萨恩斯·比奥列先生(哥斯达黎加)(以西班牙语发言):在波斯尼亚—黑塞哥维那建立坚定和持久和平是一个需要非常小心谨慎的进程,是一个在非常困难情形下开展的进程。正如秘书长在最近一份报告中指出,这个进程需要耐心和毅力。波斯尼亚—黑塞哥维那和国际社会正在努力建设未来,在这个冲突后阶段,我们可以看出冲突的真正影响:冲突破坏了该国整个政治和行政结构,破坏了人民的共处,致使共处现象几乎完全消失。

波斯尼亚—黑塞哥维那建设和平的工作是在这种困难条件下进行的,因此,需要在国家和国际各级作出适当努力,因为破坏太大,需要国家和社会在所有领域作出巨大重建努力。这个过程取得成功的一个前提条件是,各当事方、特别是各地方当局必须履行其所有承诺,必须根据在代顿取得的协议,义无反顾地采取积极态度。如果该国国家以及地方当局拒不履行其承诺,则国际上在该国开展的活动将毫

无意义。

因此,哥斯达黎加认为,对联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)职能所采取的步骤是正确的,其基本目标是促进建立和加强真正的地方和国家行政结构,从而促进和保证社会融合、民族和解和法治。

在此我谨提到我国代表团关注的两个问题。哥斯达黎加认为,在这方面警察问题特别重要,因此应该继续受到特别重视,其目的有二,一是监督警察部队的日常活动,二是建设未来。在这两个方面都应强调,应该努力找到办法,使警察的组成实现融合,保证吸收各民族团体的成员。同样重要的是,波斯尼亚—黑塞哥维那警察的行为应该符合按照欧洲准则制订的满意标准,以维持公共秩序,充分尊重该国所有居民的人权。

关于这些问题,我谨谈谈国家一级司法问题。在波斯尼亚—黑塞哥维那,问题并不是仅仅迅速和彻底伸张正义;问题已经超越这一点,这个问题与信任和信誉密切相联。在波斯尼亚—黑塞哥维那实现和解和融合需要有一个自主、有效、特别是全民信赖和可信的司法制度。我们认为波黑特派团的监督和训练作用是正确的,我们相信,在不久的将来会产生积极结果。

聚集在这里的人都认为,我们在波斯尼亚—黑塞哥维那的任务并非轻而易举,这些任务需要耐心,这当然意味着需要时间和稳定。因此,我们同意秘书长关于将波黑特派团任务期限再延长 12 个月的提议。我们希望在这段时间里,波黑特派团将遵循它迄今奉行的有效行动方针;这将要求国际社会不断提供政治和物资支持。

因此,哥斯达黎加将投票赞成今天我们面前的这份决议草案。

贾格内先生(冈比亚)(以英语发言):基本上,我们通过面前的决议草案所要努力做到的是给我们自己提供必要的法律框架,我们可以在这个框架内与波斯尼亚—黑塞哥维那当局一道继续开展重建该国民间社会的长期进程。这整个过程中的关键因素涉及所有难民和流离失所者安全返回。

要建立一个文明社会就必须恢复法制和秩序,以使人人享有安全与正义。

这正是责成联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)与国际警察工作队(警察工作队)和稳定部队密切合作完成的任务。最初,波黑特派团主要集中于监测、观察和报告工作;但随着取得合理的进展,现在重点正转移到训练当地警察。这需要时间,因此我们对秘书长的报告中说警察改革需要耐心和坚持精神并不感到意外。

步外,尽管至今已取得了很大进展,但据报道出现了纵火、人身伤害、谋杀和骚扰等严重事件。事实上,秘书长的报告表明,尤其是针对少数人群体的这些暴力事件增加了。为了确保波斯尼亚当局建立一种没有这些敌对行动的环境,我们赞同秘书长的这样一种观点,即波斯尼亚—黑塞哥维那方案是否成功将取决于国际社会是否能够确保双方履行他们在《和平协定》中作出的承诺。

因此,有鉴于此,并根据秘书长意见,即驻留一支可靠的军事部队是有效执行波黑特派团任务以及在总的和平进程中取得进一步进展的先决条件,我国代表团将对要求延长波黑特派团任务期限的决议草案投赞成票。

埃松格先生(加蓬)(以法语发言);首先,我谨对秘书长 1998 年 6 月 10 日出色的报告(S/1998/491)表示赞扬。报告的内容使我们能够评估在解决波斯尼亚—黑塞哥维那冲突中所取得进展的所有方面。

确实,我们已满意地注意到联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)在训练当地警察、以及在执行重建这些部队的方案方面取得了进展。这些重要的进展显然表明参与谋求解决这场冲突的所有国际行动者都已考虑到并执行安全理事会的有关决议。我特别想到 1997 年 12 月 19 日第 1144(1997)号决议第 5 段,其内容如下:

“并促请会员国与警察工作队协调,向当地警察部队提供训练、设备和有关援助,认识到这些资源对警察工作队的警察改革努力是至关重要的。”

然而,克族当局同波黑特派团之间在各级的分歧产生的严重障碍很可能危及和平进程,近几个月来针对难民和流离失所者、特别是针对少数人群体成员的暴力事

件的增加也可能危及和平进程。在这方面,我们呼吁所有各方坚持与波黑特派团合作,以有助于全面实现《和平协定》的目标,并确保特派团人员的安全。

只有通过坚持对话和相互让步,波斯尼亚—黑塞哥维那冲突双方才能达成持久的政治解决。我国代表团将对我们面前的决议草案投赞成票,以支持波黑特派团的努力。

伯利先生(美利坚合众国)(以英语发言):今天安全理事会正在延长对多国稳定部队(稳定部队)的授权以及延长包括警察工作队在内的联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)的任务期限。安理会这样做就再次重申国际社会关于帮助在前南斯拉夫建立持久和平的承诺。

在过去两年中,稳定部队和波黑特派团对执行双方在代顿/巴黎协定中商定的长期进程起了关键作用。今天,战争已成为逐渐消失的记忆,但和平却仍然很脆弱。多国部队和警察工作队继续给予波斯尼亚—黑塞哥维那人民安全和信心,他们在前面仍存在的种种困难任务中向前迈进时需要这种安全和信心。

我国政府谨再次表示感谢在稳定部队和波黑特派团中服务的男女人员,感谢那些予以合作使得这些行动取得成功的各国政府。美国还表示感谢高级代表及其同事,以及欧洲安全与合作组织的代表们。我们还认识到为在波斯尼亚—黑塞哥维那和在整个区域巩固和平而努力的各非政府组织及个人发挥的关键作用。

然而,还有许多工作要做,这需要时间。北大西洋公约组织已采用了一系列标准来衡量在全面执行《和平协定》方面的进展。达到这些标准后就可以逐渐减少稳定部队的人数和作用。

我们重申双方本身对执行《和平协定》负有主要责任。波斯尼亚—黑塞哥维那必须对自己的未来负起责任,并准备自立。我们呼吁《和平协定》的所有各方加倍努力执行《协定》,放弃拖延、阻挠以及最低限度地执行《代顿协定》的作法。与国际法庭全面合作、难民返回和加强联合机构,这些是关键因素。

尽管存在着种种问题,仍然有希望的迹象。斯普斯卡温和派领导人当选就尤其

是这种迹象。在斯普斯卡共和国,被起诉的战犯的政治和经济影响已大为减弱,国家新闻媒介得到重建。当地警察现正与警察工作队的重建和改革方案合作,可与在重建联邦警察部队方面已取得的进展相比。在波斯尼亚—黑塞哥维那,警察重建和训练,加上发新的共同牌照,这些便利了跨越实体间边界线的迁徙自由。现有了新的波斯尼亚国旗,并发出了新的共同护照。很快将流通临时货币。

自战争结束以来,有 40 多万难民和流离失所者已返回家园,仅 1997 年一年中就有 17 万人返回。我们将继续促使其余难民和流离失所者尽快返回,尤其是返回他们在那里是少数民族的地区。这个进程是缓慢、复杂并往往是危险的,但少数民族返回的目标是能够实现的。

我们尤其对在稳定部队内建立了一支由意大利领导的多国特别部队表示欢迎,这支部队将加强稳定部队的的能力来支持地方当局对内乱作出反应。而这又将有助于难民和流离失所者返回,并有助于当选官员任职。

在过去一年多取得了许多成就,特别是成功地举行了市政选举,以及在除一个外的 136 个城市中民主选举的官员都已任职。计划在 1998 年 9 月举行的全国选举使波斯尼亚—黑塞哥维那人民有机会行使民主权利来投票支持波斯尼亚的前途和反对过去的政治。有了坚持《代顿协定》阐明的理想和原则的新的、有勇气的领导人,波斯尼亚就能展望一个和平与繁荣的未来。

美国对这项决议草案投赞成票是重申它致力于在波斯尼亚巩固和平、致力于国际社会为帮助波斯尼亚—黑塞哥维那人民建立一个安全和民主的社会所作出的努力。

蒂尔克先生(斯洛文尼亚)(以英语发言):斯洛文尼亚是今天提交安全理事会采取行动的决议草案的共同提案国,支持延长稳定部队和联合国在波斯尼亚—黑塞哥维那的各项行动与活动的任期。

此外,我们愿借此机会提到波斯尼亚—黑塞哥维那和平进程中的一些基本方面。

人们欣喜地看到,波斯尼亚—黑塞哥维那境内正奠定建立国家的必要基石,而我们似乎正接近和平进程中的不可逆转点。然而,仍然需要满足实现持久和平的一些根本条件:难民和流离失所者的返回、和解、全面的少数民族保护、社会和体制的民主化以及经济复兴。联合国在满足所有这些条件方面具有而且将继续具有重要作用。

难民的返回是 1998 年的唯一最重要任务。仍然还有 140 多万难民和流离失所者。迄今只有大约 100 000 人返回,其中大多数人回到他们的民族群体为少数民族的地区。然而,全面的难民返回、尤其是少数民族的返回,是持久和平的关键。国际警察工作队在使经过改革的当地警察民主化和对它的监督方面的作用,是极度重要的。我们期望稳定部队经过提高的对民间动乱作出反应的能力,将为返回的难民提供必要的安全支助。

政治民主化是不可逆转的和平的另一重要条件,与难民的返回密切相连。因此预定于今年 9 月举行的选举将具有特殊的意义。

建立一个民主社会的努力的另一重要方面,就是波斯尼亚—黑塞哥维那的民族和解。和解也是持久和平的必不可少的条件。在这方面,我们高兴地注意到,前南斯拉夫问题的国际刑事法庭已采取步骤,在巴尼亚卢卡设立其协调办事处,而且与该法庭的合作终于正获得势头。波斯尼亚塞族人与该法庭的经过改善的合作是可喜的,但仍然是不够的。需要作更多的工作来把剩下的被起诉者送上法庭。除非包括主要战犯在内的所有战犯被绳之以法,则波斯尼亚—黑塞哥维那的和解进程就会受到相当的限制。

民族和解的另一重要部分,就是需要查清 19 000 多失踪者的命运,包括来自斯雷布雷尼卡的联合国规定的“安全区”的 7 000 名公民的命运。

我们满意地注意到,国际社会已开始参与制定一项教育课程,它将消除历史和语言中的仇恨宣传。我们同意秘书长的看法,即这是波斯尼亚—黑塞哥维那的未来一项关键任务。我们要再次重申,在这方面应特别注意少数民族在校教育的政策,

而在这一点上,则应有效推行使用两种稿本的平等政策。

排雷为斯洛文尼亚认为是难民返回的一个特别重要条件的方面之一。在这种背景下,斯洛文尼亚政府于今年 3 月设立了排雷和援助波斯尼亚—黑塞哥维那地雷受害者国际信托基金。我高兴地告知安理会:该基金将于 1998 年 6 月即本月底开始其活动。

稳定部队为波斯尼亚—黑塞哥维那的和平与稳定作出了决定性的贡献。然而尽管最近在执行 1995 年的《代顿和平协定》很多方面中取得了令人鼓舞的进展,但一些关键问题仍然存在。因此,我们欢迎和支持北大西洋公约组织承诺进一步协助执行《和平协定》。斯洛文尼亚今后将继续参加稳定部队的活动。

警察工作队正为该国的持久和平及对人权的尊重作出重要贡献。警察工作队在建立一支民主的警察部队、监督当地警察业务活动及调查侵犯人权行为方面发挥着关键作用。我们要强调警察工作队继续进行对侵犯人权现象的独立调查的重要性。本决议草案赋予警察工作队在这方面的必要授权。警察工作队迄今为人权领域中的努力作出了相当的贡献。然而,我们不能忽视如下事实:警察工作队的监督员有几次未能对侵犯人权行为作出充分反应;监督员常常未意识到其对当地警察独立进行人权方面调查的权力;很多监督员不具备任何人权事务调查方面的专业背景;以及监督员未获得充分的培训。“人权观察”最近报道了这些和其他异常现象。该组织在报告中提出的建议是有益的。

我们认为,警察工作队任务的成功执行,取决于其人员的素质、经验和专业技术。因此,我们支持警察工作队专员决定向国际社会所分配及波斯尼亚当局所交付警察工作队的那种重要任务提供最佳人员。

联合国的作用在如下种类广泛的工作方面仍然十分重要:难民、警察、国际法庭、人权监督和援助。安全理事会应继续保持对所有这些活动的监督,并在其权限内帮助作出恰当的决定。

最后,我谨表示斯洛文尼亚对北约-稳定部队和联合国波斯尼亚—黑塞哥维那

特派团的警察工作队的赞赏。它们在完成实现波斯尼亚—黑塞哥维那持久和平的重要任务方面的作用,是根本性的。我们希望将在今后几个月中在延长的任期内取得决定性的进展。

秦华孙先生(中国):中国十分关心波黑局势。波黑实现和平,对整个前南地区的稳定有着重要影响。波黑和平协定签订两年多来,波黑形势总体朝积极的方向发展,波黑各方在国际社会的帮助下,认真致力于民族和解与国家重建。我们对此感到高兴。

我们始终认为,只有波黑各族人民自己才能确保波黑的彻底和解与持久和平。我们相信,波黑各方能够从国家的长远利益出发,建立互信,共同努力,解决在履行和平协定过程中遇到的问题、特别是难民回归问题,并为国家经济和社会的重建打下良好的政治基础。

我们原则上赞成国际社会积极帮助波黑各方实现和平与发展的目标。我们注意到,有关区域组织目前在波黑开展的活动,是根据波黑各方的要求、并在与波黑各方协商的基础上进行的。我们希望随着波黑形势的继续稳定,波黑新建的各级联合政权和机构能够发挥更大的作用。

我愿重申,中国对我们面前决议草案援引宪章第七章、授权采取武力措施的保留立场没有变化。我们仍然认为,多国稳定部队在执行安理会授权过程中,不得滥用武力。此外,决议草案援引宪章第七章,不适用于有关波黑特派团和国际警察工作队的部分。

鉴于上述,同时考虑到有关各方的要求,从支持波黑和平与重建的立场出发,中国代表团将对我们面前的决议草案投赞成票。

我还愿指出,多国稳定部队根据安理会决议授权行动,必须认真接受安理会的政治领导,应该严格履行安理会规定的义务,按时向安理会报告其执行任务情况。

主席(以英语发言):我现在以葡萄牙代表身份发言。

我要代表葡萄牙对安理会面前的决议草案表示完全支持,该决议使得秘书长关

于延长联合国波斯尼亚—黑塞哥维那特派团(波黑特派团)和国际警察工作队(警察工作队)任务期限问题的报告所载的建议得以生效。

葡萄牙也认为,国际社会必须通过继续支持波黑特派团和警察工作队的和平执行进程,通过稳定部队继续提供保障安排,重申其对波斯尼亚—黑塞哥维那和平进程的长期承诺。

另一方面,波斯尼亚人自己也必须同这项承诺相匹配,他们必须为其共享和平的前途承担越来越多的责任。葡萄牙充分参加了波黑特派团、警察工作队和稳定部队,并随时准备继续这样做。当然,我国代表团完全赞同联合王国代表欧洲联盟所作的发言。

我现在恢复安全理事会主席职能。

我现在把载于文件 S/1998/502 的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成:

巴林、巴西、中国、哥斯达黎加、法国、加蓬、冈比亚、日本、肯尼亚、葡萄牙、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言):有 15 票赞成。决议草案获得一致通过,成为第 1174(1998)号决议。

安全理事会就此结束目前阶段对其议程项目的审议。

下午 4 时 30 分散会